

«Malinche» o la Raza como

La dramaturga Inés Stranger escarba en la historia, buscando un mito de origen.

Paz Yrarrázaval vuelve a actuar. Dirige Claudia Echenique.

Sobre la escena hay agua, tierra, nieve y fuego. Los cuatro elementos primarios, los cuatro naues sobre los que navega la historia de la humanidad.

«Malinche» —un trabajo conjunto de la dramaturga Inés Stranger y Consue-

lo Morel, quien fue indicando el rumbo teórico apropiado a lo mero por desearlos— representa una vuelta de fuerza para el teatro, ahora nuevamente convertido en río.

La pretensión es ejercer las fantasmas que rondan a nuestra raza, pero no para aborrecerlos sino para vivir en paz con ellos. Por eso «Malinche» resiste a la primera, a las fuentes que no necesitaban purificarse, a la tierra virgen o recién profanada, y a la gran Madre, a quien sólo le queda morir para permanecer, repartida en mil individualidades, mutando por un gran pueblo.

A eso se agrega la ternidad escogida por la directora Claudia Echenique («Carito malo»), que busca significar todo desde el gesto y que correte cada escena en sí —de vida, sujeción, muerte, amor o guerra—. Con el lenguaje se procura vincular la escena a procesos universales, pero Claudia Echenique es valiente

en no desconocer la referencia primera y natural con la Conquista de Chile.

De qué modo, si la historia apunta con el índice a las generaciones latinoamericanas posteriores, también yace en el montaje un ánimo más total. Por lo mismo, hay extractos del texto que quieren viajar hacia el territorio de los idios, para iniciar desde allí un mito fundacional.

«Esta no es sólo una historia de indios», dice la actriz Paz Yrarrázaval, quien vuelve a la escena para encarnar a La Madre. «Aquí también está la guerra y la relación violenta del hombre con su medio. Perfectamente esto puede ser una metáfora de la situación actual de Bosnia, en Yugoslavia».

El germen del enemigo

La historia que se sigue es simple. En una casa (ruca, acaso) viven La Madre

y sus cuatro hijos. La primera es representante de un mundo antiguo, terminal, pero de cosas entéricas emerge la raza. Su familia es rodeada por el extranjero, que habla en amorosos versos de Garcilaso, y un empuje del ejército oprimor, que viene a ocupar las tierras.

La vitrada de adivas —en apariencia, más hijos del Etna que mapuches— representa la diversidad. Uno de ellos, aparece en su cuerpo el germen de todos los enemigos; otra, olvida a los antiguos dioses para abrazar la Cruz («todos podemos tener un destino santo»); la tercera vive en armónica pareja con el español, y la última, la menor, resalta hija de La Madre y de los primeros extranjeros, por lo que muestra un interés intelectual distinto del de sus hermanas.

«Llegamos a la Conquista buscando una situación primitiva. Lamentablemente, este trabajo fue caminando hacia la idea de reconstituir un mito de origen», explica Inés Stranger.

La investigación alcaza, por supuesto, los

TRAGEDIA FECUNDA



ficha técnica

Título: «Malinche»
 Autor: Inés Stranger
 Sala: Eugenio Dittborn (Teatro UC)
 Estreno: 25 de julio
 Reparto:
 Paz Yrarrázaval - La Madre
 Lorena Pinto - La hija mayor
 Guillerme Doméckio - La segunda hija
 Claudia Celidón - La tercera hija
 Marcela Salvo - La niña
 Pablo Macaya - El extranjero
 Juan Carlos Burgos - El emisario
 Mónica Jorjé - Casaca
 Arreglos de Voz: Arlene Jaques
 Escenografía: Francisco González
 Vestuario: Carolina Agüero
 Iluminación: Ramón López
 Dirección: Claudia Echenique

«Malinche» nace de un proyecto del Departamento de Investigación de la Universidad Católica (DVC). En la foto, Guillerme Doméckio, Claudia Celidón y Marcela Salvo.

"Malinche" o la raza como tragedia fecunda [artículo] Juan Antonio Muñoz H.

AUTORÍA

Muñoz H., Juan Antonio

FECHA DE PUBLICACIÓN

1993

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"Malinche" o la raza como tragedia fecunda [artículo] Juan Antonio Muñoz H. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile